

*Πινδάρου Ολυμπιονίκοι. Από τους κώδικες 1.062 και 1.081 της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος*, (Edición científica Konstantinos Napoleón Anagnostópulos), ELTA, Hellenic Post, Atenas, 2004, 54 pp + 46 láminas de códices facsímiles + ilustraciones. ISBN: 960-88170-0-5.

La celebración de los Juegos Olímpicos en Atenas, 108 años después de que se inauguraran en esta misma ciudad los nuevos Juegos de la era moderna, ha involucrado a muchas entidades griegas a colaborar en calidad de patrocinadores tanto del acontecimiento deportivo y mediático como de las actividades relacionadas con la Olimpiada cultural que obedecen concretamente al proyecto de esta edición.

Como nos recuerda Ánguelos Bratakos, presidente de la Compañía de Correos Helénica, en el prólogo a esta edición, los primeros Juegos atenienses de 1896 fueron patrocinados con la colección conmemorativa de sellos diseñada ex profeso para la ocasión. Los segundos Juegos celebrados en Atenas cuentan con una magnífica edición de los himnos olímpicos del tebano Píndaro, añadiéndose en esta edición dos valiosos códices bizantinos de la Biblioteca Nacional de Grecia.

Varios son los colaboradores de esta excelente edición de la poesía pindárica: el prólogo, la introducción, la transcripción paleográfica y el cuidado filológico es autoría de K. Anagnostópulos; la edición del texto original del los 14 himnos olímpicos y versión inglesa de W. H. Race y en versión griega de Jristos Sotirios Kondylis; con la versión neogriega de los textos bizantinos de K. Anagnostópulos, J. Kondylis y S. A. Kurutsidu; y con el tratamiento de textos y fotoimpresión de Jristos Ilías Koloturos y la informatización del trabajo de S. Kurutsidu.

La excelente edición polícroma ofrece, a doble página, en distintas columnas el texto del códice digitalizado que contiene los versos de los himnos, glosas y escolios; su transcripción y versión neogriega; la edición del texto original en la edición de Race y su traducción inglesa, además de las introducciones de los códices bizantinos.

En la breve introducción de Anagnostópulos (pp. 7-21), el autor enlaza algunos aspectos de la figura de Píndaro en relación a los eventos conmemorativos del año olímpico: 1. La actualidad de Píndaro. 2. Vida y obra de Píndaro. 3. La poética de Píndaro. 4. Introducción a los vencedores olímpicos. 5. Cuadros (a) Clasificación numérica de los himnos y datos de los vencedores, y (b) Clasificación cronológica de los himnos y sucesos paralelos. 6. El código E.B.E. 1062. 7. El codicólogo Pacomio Rusano. 8. El código E.B.E. 1081.

La descripción de los códices nos muestra el valor de su edición. El primero (E.B.E. 1062) contiene 603 folios (22x15x1), un antiguo μαθηματάριο recogido en el magnífico repertorio de Skarveli-Nikolopulu ubicado en los manuscritos del monasterio de Dusko (Tríkala de Tesalia) ca. 1550, enumerando las principales fuentes bizantinas: D. Triklinio, M. Mosjópulos y T. Mágistro. El segundo (E.B.E. 1081) contiene 199 + 4 folios (21,5 x 15,3 x 1), donde los himnos de Píndaro acompañan el libro de material gramatical y etimológico *Περὶ σχεδῶν*.

Conmemorar un acontecimiento «deportivo» con la edición de estos dos códices bizantinos de poesía pindárica no puede por más considerarse como un magnífico gesto de interpretación de la continuidad del movimiento olímpico contemporáneo con las raíces y la significación cultural, filológica y literaria de su representante más excelso.

ISABEL GARCÍA GÁLVEZ